

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 02.06.2022 12:58:01
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»
Аграрно-технологический институт**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык. Перевод специальных текстов

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

36.05.01 Ветеринария

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык. Перевод специальных текстов» формирование у учащихся практических навыков различных видов речевой деятельности: устной речи, восприятия звучащей речи, чтения и письма; формирование умений работы с иноязычной научной литературой по специальности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык. Перевод специальных текстов» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-24	Способность и готовность к пропаганде ветеринарных знаний, в том числе в области профилактики заболеваний животных	ПК-24.1. Способен ставить цели в области пропаганды ветеринарных знаний, планировать стратегию и тактику предстоящих мероприятий
		ПК-24.2. Способен пользоваться компьютерными и телекоммуникационными средствами для подготовки и демонстрации материалов, используемых в процессе пропаганды ветеринарных знаний
		ПК-24.3. Способен проводить беседы, лекции, семинары для работников организации с целью разъяснения принципов работы по профилактике заболеваний животных
УК-4	Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими	УК-4.1. Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства
		УК-4.2. Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия
		УК-4.3. Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках
		УК-4.4. Выполняет перевод профессиональных текстов с

	<p>как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>иностранного языка на русский и обратно</p> <p>УК-4.5. Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции</p> <p>УК-4.6. Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки</p> <p>УК-4.7. Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности</p>
<p>УК-5</p>	<p>Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Интерпретирует историю России в контексте мирового исторического развития</p> <p>УК-5.2. Находит и использует при социальном и профессиональном общении информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп</p> <p>УК-5.3. Учитывает при социальном и профессиональном общении по заданной теме историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения</p> <p>УК-5.4. Осуществляет сбор информации по заданной теме с учетом этносов и конфессий, наиболее широко представленных в точках проведения исследования</p> <p>УК-5.5. Обосновывает особенности проектной и командной деятельности с представителями других этносов и (или) конфессий</p> <p>УК-5.6. Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия при личном и массовом</p>

		общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции
--	--	--

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «**Иностранный язык. Перевод специальных текстов**» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «**Иностранный язык. Перевод специальных текстов**».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины /модули, практики
ПК-24	Способность и готовность к пропаганде ветеринарных знаний, в том числе в области профилактики заболеваний животных	Физиология и этология животных Разведение с основами частной зоотехнии Здоровье и благополучие животных Кормление животных с основами кормопроизводства Патологическая физиология Патологическая анатомия Токсикология Акушерство, гинекология и андрология Внутренние незаразные болезни Общая хирургия Частная ветеринарная хирургия Паразитология и инвазионные болезни	Русский язык. Профессиональные коммуникации

		<p>Эпизоотология и инфекционные болезни Основы риторики и коммуникации Введение в специальность Общая и ветеринарная экология Ветеринарная санитария Ветеринарная деонтология Экономика и организация сельскохозяйственного производства Лекарственные и ядовитые растения Кормовые растения Зоопсихология Animal Health Болезни лошадей Болезни продуктивных животных Болезни мелких домашних животных Diseases of small pets Болезни пчел и энтомофаги Патология рыб и аквакультура Болезни экзотических животных Дерматология Кардиология Эндокринология Нефрология Реконструктивно- восстановительная хирургия Ветеринарная офтальмология Стоматология животных</p>	
--	--	---	--

		<p>Иностранный язык для специальных целей Русский язык для специальных целей Иностранный язык. Перевод специальных текстов Русский язык. Перевод специальных текстов</p>	
УК-4	<p>Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>Латинский язык Основы риторики и коммуникации Ветеринарная деонтология Иностранный язык Русский язык (как иностранный) Основы интеллектуального труда Коммуникативный практикум</p>	<p>Русский язык для специальных целей Иностранный язык. Перевод специальных текстов Русский язык. Перевод специальных текстов Иностранный язык. Профессиональные коммуникации Русский язык. Профессиональные коммуникации</p>
УК-5	<p>Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе</p>	<p>История Правоведение Философия Основы риторики и коммуникации</p>	<p>Русский язык для специальных целей Иностранный язык. Перевод специальных текстов</p>

межкультурного взаимодействия	Ветеринарная деонтология Иностранный язык Русский язык (как иностранный) Основы интеллектуального труда Психология личности и профессиональное самоопределение Коммуникативный практикум	Русский язык. Перевод специальных текстов Иностранный язык. Профессиональные коммуникации Русский язык. Профессиональные коммуникации
-------------------------------	---	--

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык. Перевод специальных текстов» составляет 3 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		6	-	-	-
Контрактная работа, ак.ч.	54	54	-	-	-
в том числе:					
Лекции (ЛК)	-	-	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-
Практические/семинарские занятия (СЗ)	54	54	-	-	-
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	44	44	-	-	-
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	10	10	-	-	-
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108	-	-
	зач. ед.	3	3	-	-

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ-ЗАОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		7	-	-	-
Контрактная работа, ак.ч.	36	36	-	-	-
в том числе:					
Лекции (ЛК)	-	-	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-
Практические/семинарские занятия (СЗ)	36	36	-	-	-
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	62	62	-	-	-
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	10	10	-	-	-
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108	-	-

	зач. ед.	3	3	-	-	-
--	----------	---	---	---	---	---

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1 Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Раздел 1. Иностранный язык (продвинутый уровень)	Тема 1.1. Regional anatomy of the abdomen I. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.2. Regional anatomy of the abdomen II. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.3. Clinical examination I. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.4. Clinical examination II. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.5. Clinical examination III. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.6. Clinical examination IV. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.7. Clinical examination V. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
Раздел 2. Иностранный язык	Тема 2.1. Animal pathology I. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных	СЗ

профессионального общения	терминологических единиц, переводческий анализ текста.	
	Тема 2.2. Animal pathology II. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 2.3. Animal pathology III. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 2.4. Animal pathology IV. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материала для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	-
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	-

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Veterinary Focus (UK) <http://www.veterinaryfocus.com/>
2. Exotic DVM veterinary magazine (USA) <http://www.exoticdvm.com/>
3. American journal of veterinary research (USA) <http://avmajournals.avma.org/>
4. Animal Behaviour (UK) <http://www.asab.org/>
5. Journal of the American Veterinary Medical Association (USA) <http://avmajournals.avma.org/>
6. Journal of Veterinary Internal Medicine (USA) <http://www.acvim.org/>
7. Veterinary pathology (USA) <http://vet.sagepub.com/>
8. Нотина Е.А., Быкова И.А., Улюмджиева В.Э., Бяхова В.М., Лихачева И.Ф., Юрьева Е.А., Яблонская М.И. Английский язык в сфере АПК. – М.: Изд-во РУДН, 2015.

Дополнительная литература:

1. Бяхова В.М., Нотина Е.А., Улюмджиева В.Э. «Ветеринария на английском языке»,
2. Neil O' Sullivan James D. Libbin Career paths: agriculture, Express Publishing, 2011
3. Комарова Е.Н. Английский язык для специальности «Зоотехния» и «Ветеринария», «Академия», Москва, 2010
4. Пудовкина Л. Н. Английский язык для ветеринаров: учебное пособие для студентов специальности «Ветеринария» / Астрахань : Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астра- ханский университет», 2011. – 81 с.
5. N
- е
6. Пудовкина Л. Н. Английский язык для ветеринаров: учебное пособие для студентов специальности «Ветеринария» / Астрахань : Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астра- ханский университет», 2011. – 81 с.
7. Glendinning Eric H., Howard Ron. Professional English in Use Medicine. Cambridge. 2011, 167 p.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
 - Электронно-библиотечная система РУДН - ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Libbin Career paths: agriculture, Express Publishing, 2011»
 - ЭБС «Комарова Е.Н. Английский язык для специальности «Зоотехния» и «Ветеринария», «Академия», Москва, 2010»
 - ЭБС «Лань» <http://eZlanbook.com/>
 - ЭБС «Троицкий мост» <http://www.trmost.com/>
2. Базы данных и поисковые системы:
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:

1. Курс лекций по дисциплине «**Иностранный язык. Перевод специальных текстов**».
2. Семинарский практикум по дисциплине «**Иностранный язык. Перевод специальных текстов**».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «**Иностранный язык. Перевод специальных текстов**» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Ст. преподаватель кафедры иностранных языков

Должность, БУП

Подпись

Бяхова В.М.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Кафедра иностранных языков

Наименование БУП

Подпись

Нотина Е.А.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Директор департамента ветеринарной медицины

Должность, БУП

Подпись

Ватников Ю.А.

Фамилия И.О.